بحر... وأصداء

ماريا كونسيتا أريزي

ترجمة: محمود الأزهري

اسـم الكتـاب: بحر وأصداء

المـــــؤلـف: ماريا كونسيتا أريزي

تـــرجـمـــة: محمود الأزهري

الناشـــــر: مكتبة بورصة الكتب للنشر والتوزيع

تصميم الغـلاف: محمد فـاروق

قسم الكمبيوتر: حسام حسين

مكتبة

بورصة الكتب للنشر والتوزيع

25 **شارع شريف- القاهرة**

02/23920369 - 01287972797 -01001889363

رقم الإيداع : 2012/7810

الترقيم الدولي:

978-977-5016-22-5

حقوق الطبع محفوظة

بحـــر ... وأصـــداء

ماريا كونسيتا أريزي

ترجمة

محمود الأزهري

الطبعة الأولى

2012م

أريزي ، ماريا كونسيتا
بحر... وأصداء: شعر / ماريا كونسيتا أريزي؛ ترجمة محمود الأزهري. -ط1.- القاهرة: بورصة الكتب للنشر والتوزيع،2012 .
88ص؛ 20سم.
تدمك: 978-977-5016-22-5
1- الشعر الإنجليزي.
أ- الأزهري، محمود (مترجم).
ب- العنوان.
821

رقم الايداع

2012/7810

الترقيم الدولي:

978-977-5016-22-5

شكر و تقدير

شُكرٌ خاص للشاعر المبدع و المترجم القدير / نزار سرطاوي.

لقد بذل مجهودا كبيرا ووقتا أكبر في مراجعة معظم قصائد الديوان واستفدتُ كثيراً من ملاحظاته و اقتراحاته وكان لكلماته وتعليقاته الطيبة والمشجِّعة أثرها الساحر في متابعتي لترجمة المزيد من القصائد.

و شُكرٌ كبير للشاعر الكبير منير مزيد

وللشاعر الإيطالي الكبير ماريو ريجلي

و لكل من ساعدنى و أمدنى بالعون أو التشجيع

محمود الأزهري

الإهداء

إلى

القارىء

المحب للشعر

رغم قسوة الحياة

محمود الأزهري

مقدمة المترجم

كان " للفيس بوك " فضلٌ كبيرٌ في اتساع مساحة تعارف الشعراء والكُتَّاب ليكون الصالون الثقافي الذي يلتقي فيه المبدعون مساحتَه العالم، و على بعد شبر من عين الرائي ، تعرَّفْتُ على الشاعر الفلسطيني المهاجر إلى رومانيا " منير مزيد " و من خلال الشاعر الجميل " منير مزيد " و ترجماته لبعض قصائدي و قصائد عدد كبير من المبدعين العرب تعرفتُ على عدد كبير من شعراء وشاعرات أوروبا ، كان من أبرز هؤلاء الشعراء الشاعر الإيطالي الكبير " ماريو ريجلي " الذي يتحلى بصفات النبل و حب العطاء و رغبة عظيمة في الدفاع عن حقوق الإنسان، و نشر الحرية ، والوقوف بقوة ضد الطغيان والاستبداد ، لقد وقف ماريو ريجلي بقوة هو وكل شعراء إيطاليا مع ربيع الثورة العربي وكتبوا قصائد كثيرة تمجد الثورة العربية ، و ماريو ما إنْ يجد قصيدة بالإنجليزية لشاعر عربي حتى يسارع فورا لترجمتها إلى الإيطالية ، تعرفتُ من خلال الشاعر ماريو ريجلي على الشاعرة الجميلة المبدعة " ماريا كونسيتا أريزي" و هذا هو اسمها الحقيقي و هي تنشر قصائدها موقعة باسم شهرة أو اسم مستعار هو "ستيلا كوريتشا " ، و الشاعرة ماريا شاعرة جميلة عاشقة للحياة وعاشقة للغة ، تبدو اللغةُ في يدها عجينة طرية تُشكِّلُها كيف تشاء ،

وهذا يؤكد أنَّ جمال الشِّعر في بساطته و ليس في تعقيده ، فقصائد ماريا تتميز بالبساطة واللغة الشعرية الجذابة المعتمدة على التصوير البصري و التشكيل الفني والشعري المدهش ، و قصائد ماريا تحمل قضايا إنسانية عامة و هامة ومصيرية وهذا يؤكد أيضا أنّ مناقشة القضايا الكبرى ليس معناه التعقيد و الغلظة والجفاف ، لقد استطاعتْ " ماريا " كسْر حاجز اللغة فجمال قصائدها يبدو واضحا حتى بعد ترجمته ، قد يكون قصوري في الترجمة عاملا للحد من إظهار جماليات قصائد ستيلا كوريتشا أو ماريا كونسيتا كاملة ولكن الترجمة ليست مانعة أبدا من التأكيد على وجود هذه الجماليات في نصوص ستيلا ، تكتب ماريا قصائدها باللغة الإيطالية و قام الأستاذ " بابينو ريزو " بترجمة هذه القصائد إلى الإنجليزية و بابينو ريزو يتقن عددا من اللغات وهو ناقد أدبي عميق حريص على الالتزام ومتواضع جدا لقد طلبتُ من الأستاذ بابينو ريزو سيرة ذاتية له فكتب إلي قائلا : "لا أحمل إلا اسمي الذي أرجو أن ينساه العالم العام القادم كما لو كان مكتوبا على الماء " أدين بالفضل في ترجمتي هذه و التي أرجو ألا تكون سيئة جدا و أنْ تكون محققة للتواصل الأدبي والثقافي بين شعراء البحر الأبيض المتوسط للشاعر والمترجم الكبير " نزار سرطاوي " فقد قام بمراجعة عدد كبير جدا من هذه القصائد وكان لتصويباته واقتراحاته وتعليقاته على القصائد دور كبير في استمراري ومتابعتي لترجمة هذه القصائد و أخذتُ – شاكرا له – بالكثير مما اقترحه عليّ ولم أخالفه إلا قليلا ، إنها هذه المخالفات التي تفرضها

رعونة الأبناء ومحاولة إثبات ذواتهم أمام الآباء العمالقة ، أما القصائد القليلة التي لم يراجعها الشاعر المبدع " نزار سرطاوي " فلم يحدثْ هذا بسبب تقصير منه بل بسبب خوفي أنا من إرهاق الرجل و أخذي للكثير من وقته وحيائي منه ، وأيضا فرحي بما أنجزته من ترجمة وتسرُّعي في نشرها على الفيس بوك ومع ذلك فكان الأب الكريم نزار يقرأ القصائد ويعلق عليها كما استفدتُ كثيرا من آراء وتعليقات عدد كبير من الشعراء والمثقفين منهم : منير مزيد ، حسين خضيري ، سلمى بلحاج مبروك : زهور العربي ، عبدالله بنافع والكثير والكثير من القراء الذين أقدم لهم جزيل الشكر وخالص المودة .

أرجو أن يجد القراء في قصائد الشاعرة الإيطالية ما يعجبهم ، وأرجو أن أكون قد نجحتُ في تقديم الشاعرة للغة العربية و لمحبي الشعر العربي .

محمود الأزهري

هَل الرّيْح ...؟

هَل الريح ...؟

التي تصفِّقُ الأشْرعةَ المتضخمةَ

ذات السّواري العالية

أنا سَاكتةٌ ...

هَل المْوجة

التي تهدرُ

مُتحطِّمةً غاضبةً

على الصّخور

وَ هى تُتمْتِمُ باللعناتِ

باتجاه طيور النَّورس الجائعة

و الجامحة

أنا أَسْتمِع ...

هَل الْقمرُ

الذي يخْتلسُ النَّظرَ إلى دموعي

يُلقي بالظّل العالي ...

إلى النجوم

أنا أتنهَّد ...

هَل الْقلبُ ...

الذي يضربُ بقبضاتِه

خفقاتِه ، و عذاباتِه

ضحكاتِه ، و ارتعاشاتِه

أَنا لا أَشْعُر ...

أَرمي..

المْفتاحَ إلى غياهبِ النسيان

بَعْدَ

أنْ أُغْلِقَهُ بإحكام

لا تَقُلْ أَبَداً ...

لا تقُلْ أبداً

رُؤْية الْهَجْران

اهتزازات مع انفجارات

مِن الرّياح المُتَجمِّدة

و اللون المتحوِّل

بالتغيير

مُنْذ فصول

لَمْ أرَ عينيك

لا تقل أبدا

أنك مَن يتحدَّى العواصف

وهدوء الأعاصير

إذا لمْ تكنْ قادرا

على مكافحتِها

والوقوفِ ضد غضبِها

لا تقل أبدا

النجومُ يطاردُ

أحدُها الآخرَ

في السَّماء

مع القمر ،

ابتسامةً قُبَيْل الليل

إذا لم تكنْ قادراً على الجري معها

لا تقلْ أبدا

أنك يمكنُ أنْ تطيرَ عالياً

مَع النُّسُور

إذا لم تكنْ عارفاً معنى الكبرياء

على هذه الأجنحة

مَنْ يُؤمِنونَ بالأزليَّة

لا تقلْ أبدا

أنا أُحِبُّك

إذا لمْ تكنْ عارفاً

بماذا يشعرُ قلبُك ؟

إذا لم تكنْ تعرفُ

ما هي المشاعر ؟

أَحُطُّ هذهِ الضرباتِ الجميلة

ذلك النبض

عندما يبدأُ في الحركة

لا تقلْ أنك لا تعرف

...

قَبْلَ أَنْ ...

جَرِّبْهُ

كَانَ اسْمِي فَرَاشة

كَانَ اسْمِي

فَرَاشَة

الْوردةُ خَطفتْني

أَسْلمتني للريح

الريحُ

في اندفاعِها المجنون

فقدتْني

بَيْنَ

حاراتٍ

مِن الحجارةِ اللامعة

سَقطتُ للهاوية

عشقي الوحيدُ

ضَرَبَني

السّكّيرُ المُتطوِّحُ

اسْتهزأَ بي

الحبيبُ العاطفيُّ

هَدَّأني

تجوَّلْتُ

في جبالٍ وَ وديان

مشيتُ

خلال القرى الصَّغيرة و المْدن

سَمِعْتُ أنيناً

ورأيتُ ابتساماتٍ

عندما انتهى وقتي

انبطحْتُ بَيْنَ الأوراقِ

اللطيفةِ الرقيقةِ

أَطْلقتُ أجنحتي قليلاً

فَوجدْتُ نفسي

رُوحِي سَوداَء

جَليْدٌ

يَتَمَدَّدُ

بِعَباءتِه

حَولي

أنا صنعْتُ الوهج

مِن الحرائق

إلى الصقيع

و...

أرتدي قناعَ

اللامبالاة

أنا

أنا راجعة

فيتوريو أوريجوني

و أنا رأيتُ جريانَ الينابيع
مِن الأشواكِ
المنقوعةِ في الدم الفائرِ
المُتدفق مِن الجراح .

أنا رأيتُ السّفاحينَ الجُبناء
سارقي الابتساماتِ البريئة
هذه الرحمة المقدسة
تصبحُ
نجوماً مُشرقة .

أنا سَمعْتُ صيحاتٍ
تنتحبُ في الظلام
تخترقُ السكوتَ الفظيع
تحْرقُ القلب

أنا تعلمْتُ منه

الدعوةَ لمناصرةِ

أولئك الذين لا صوتَ لهم

الغرباء عن الابتسامة

أولئك الذين دعوا للمحبة

تحذيراتٌ له ...

القلوبُ المرتعشةُ

الغشيمةُ و الساخرة ...

قرَّرتْ عقوبتَه ...

سماوياً ...أنْتَ – الآنَ – تطوفُ

وَ تَسْعي لصالح أولئك الذين يدعونك

باسْمك : فيتوريو

مِنْ أَجْلِك..

أنا هنا ...

أنا مُنتظِرة ...!

تُحلِّقُ فوقَ السحاب

و تصلُ إلى الحافة

مستحيل ...!!

هذا أنت

حيثُ أنا موجودة

أنا مُنتظِرة ...!!!

بَحْرٌ...وَأَصْدَاء

أنظرُ إليكَ و أنتَ تحاولُ العبور

أفقُك

أنتَ غاضبٌ و هائجٌ

لكنى لا أجدُ

الهدوءَ الذي يحتاجُه قلبي

هُبوب الرياح

ضَرْبة عاصفة

جَرِيئة مِن أجْل غيابي

رقصاتُهم

صيحاتُ النوارسِ تكْسِرُ الصمت

هي ضجيجٌ دائمٌ من الأصوات

بحرٌ... و أصداء

قلبي لا يستمعُ إلى غضبي

العتمةُ و دماغي ...

يَرفضانِ أيَّ إحساس ....
رُوحي لا تقبلُ أيَّ حَرج

هذا شيءٌ عويصٌ
غيْرُ قابلٍ للْتجاوز ...

اللعنةُ تحْتاجُك !!

أَغْلَقْتُ عُيوني

أغلقتُ عيوني
كما قلتَ لي
وَ توقفْتُ عَن التنفُّس

أَشْعُرُ بيديْكَ تداعبانني
تعثرانِ على دمعة
أنا خائفة
تَوقّفَ قلبي عن الخفقان

شفتاك ...

فرشاةٌ تمسحني

تسْرقُ ..

قطراتِ الملح

التي أعطاها لي الْبحرُ هدية !

لماذا

أنا

غَيْرُ محفوظةِ الحقوق ؟!

أنا سأتذكَّرُ... وجُوهَك الْمائة

أنا سأتذكرُ وجوهَك المائة

أنا سأتذكرُ ابتساماتِك المائة

سأتذكَّرُ أقنعتَك الألف

سأتذكرُ وجهَك

بيْن الوجوهِ الكثيرة

سَأمشي بين مائةِ قمرٍ أحمر

سأطاردُك

بين آلافِ النجومِ الْبيضاء

يا سَارقَ كُلِّ أحلامي

سأبقى لك

سَوفَ أكشفُ روحَك

سَوفَ أكشفُ أسرارَك

سَأسْرِقُها مِنْ تنهداتك

سأنتزعُها

مع أقنعتِك

و سوفَ أرسمُك

بكلِّ ألواني

ومِن بين الوجوه الكثيرة

سوفَ

أتذكرُك

وحْدَك

أعْطِني ابْتسامِة

أعطني ابتسامة

فَلرُبَّما أصْحو
مِن هذهِ الْوساوس
التي تُمْسِكُني بعناد
في كُلِّ مَرَّةٍ تَتركُني

أعطني ابتسامة
حتى أستطيعَ أنا
أنا وحدي
أنْ أشربَ كآبَتَك

أعطني ابتسامة

فبها

أنا ربما بواسطةِ ترديد الْ " فا ... سو "

مع نوتتِك الموسيقية

أؤلفُ الألحان

أعطني ابتسامتك

سأحفظُها في سريةٍ تامة

تبقى ... و لا تُمْحي

سَوفَ نَفُوزُ

سوفَ نفوزُ بقدرِنا

سوفَ نعيشُ في قلْعتِنا

هُناك

على شَاطئ النّهر

حَيْثُ سَنكونُ في انتظارِملوكِنا

سنفتحُ بيوتَنا كلها

على مصراعيْها

باتجاهِ القمر

الذي سَيُنَوِّرُنَا

بضيائِه

وَ

سَنفْتحُ بابَنا إلى النجوم
التي سوف ترقصُ
مِنْ أجلِنا

إلى الأشجارِ
التي سوف تنحني
عندما نَكُونُ مارِّين بها
إلى الطيور
التي سوف تغذينا

سَوفَ نكونُ مُنْتظريْنَ للْفجرِ
عندما يُنْهِي انْسلاخَه

ويلوِّنُ سمائَنا

بألوانِ قوسِ قُزَح

للْبحْرِ

حينما نصْحو

بأمواجهِ على صخرتِنا

و

بواسطةِ

تَشَابُكِ موسيقاه الحلوة

لغناءِ الأنغام

مع موسيقانا الجميلة

السيمفونية رقم صفر

للسعادة

مُحَارِبَةٌ

مُحارِبةٌ

ضد القلوبِ الرمادية

جريئةٌ

ضد المغرورين الجبناء

قاسيةٌ

ضد المهرجين المُريبين

جميلةٌ

حكيمةٌ

قويةٌ

في ضعفِك

عظيمةٌ

في عطائِك

رائعةٌ

في بهائِك

متواضعةٌ

في شموخِك

أنتِ

تنتمينَ

إلى هذه العصور

الوترُ

لضبطِ النغمة الخارجة من اللحن

الجُوهرة

في الحدائقِ المحنطة

النُّور

في الدروبِ المظلمة

و بالنسبة لي

منارةُ أمنٍ

مِن كل عواصفي

مِن كل شكوكي

مِن كل مخاوفي

إلينيورا باسيلي *

أنتِ

محاربةٌ

في زماني

أنتِ

ساكنةٌ

بفؤادي

---

* إلينيورا باسيلي : Eléonore شاعرة إيطالية تعمل في مجال حقوق الإنسان و الجمعيات الخيرية لمساعدة إفريقيا وهي صديقة الشاعرة.

كَانَ رَائعاً

كَان رائعا

بوجوهه المتحولة

في زرقة كونية هائلة

أجنحته

تكشف جبال الثلج

المظللة

فخور

بجبروته

يتباهى برحلاته

يرائي بمهارة

هو يلبس القناع

من التواضع المقنع

يبحث عن

إعجاب محجوب

بين هؤلاء الغارقين

في الاندهاش به

و بتمثيلياته

لم يبصر أحد

لا مبالاته الساخرة

لكنه

عندما تعب

توقف

وذلك القناع

تشقّقَ

هو حقَّقَ بتعاسة

مواضيعه الخاصة

و بقى مخلصا

في ارتدائه لقناعه الخاص

و بشكل فج

هو طوى

أجنحته

أَنَا حَلُمْتُ

أنا حلُمْتُ

بخيولٍ جامحةٍ

راكضةٍ

في رمالٍ مالحة

راكبة

موجات غاضبة

مِن الصهيل

نحو نداءاتِك

أنا حلمتُ

بفراشاتٍ زرقاء

طائرة

في السَّماء

مُتَضمِّخة بالمطر

هابطة

على بساتينِ الورد
من الفسيفساء اللا نهائية
أجنحتها
مشوشة
في الآلاف
لا تنساني

أنا حلمتُ
بأشجارٍ
مع غصونِها الكبيرة
لابسةً
أوراقاً خضراء
متمردة
كأنها تُعيدُ
مزاجَ الرياح

غصونٌ
يضربُ بعضُها بعضا
بيْنِ
أشعةِ الشمس
و الطيورِ القليلة

أنا حلْمتُ
بك
راكضاً
مع الخيول
طائراً
مع الفراشاتِ
ضارباً الريْح

وَ
أنتَ جئتَ لي

لاهثةً
حاولتُ أنْ ألمسَك
لكن
الظلام عانقني

أنا فتحتُ عيوني

الفراغُ
كان يجفِّفُ
دموعي

لماذا أنت ... ؟!

لماذا أنت تتردّدُ

في عناق العالم

إذا كانت رحلتك

قد بلغتْ منتهى مراحلها ؟

الضوءُ ينتظرُك

يا رجلي الصغير جدا

ما هو النورُ الأنثويّ ؟

عيوني سوف ترى

في البشرة السوداء

على الأرض اليابسة

المأكولين من الحشرات الجائعة

الآكلين عشاءَهم مرضا و صبرا

من دموعي

ما هي الألعابُ

التي سيكتشفُها عقلي

إذا كانتْ شركتي الوحيدة

ستكونُ مُكوّنةٌ مِن الأسلحةِ الثقيلة

الموجهة و المخفية

في رمال الصحراء الحمراء ؟

أيُّ حبر

سيكتبُ صفحاتي

إذا كان غبارُ الأحجار

و الجوع

سيملأ ما بين المشرق و المغرب ؟

أيّةُ أنغام

سوف تغنيها ألحاني

إذا كانتْ أغنيتي الوحيدة

ستكونُ

عن الضحك الجشع

و الضباع الجائعة

و حيوانات عديمة الرحمة ؟

أية جريمة

أنا ارتكبتها

إذا

كنت قريبا جدا

موجودة في عالمك

هل أنا مدانة تلقائيا ؟

أنت

امرأة

تريدني للحياة

اطلب العدالة أولا

من الله

خذني

إلى سمائك

اعشقني

و

أنا

سوف أتحدى

إلى ما نهاية

سَأُشَدِّدُ...

سَأُشَدِّدُ

على كُلِّ رعاياي

لكي نتذكرَك

كناسكٍ

في كهفٍ

بلا شبابيك

سَأصدرُ مرسُوماً

لكي تكونَ الأبراجُ و النجومُ

من الحوتِ حتى الجوزاء

مَسْكناً دائماً

لك

أيُّها الفارسُ

الخالدُ

سَأقرِّرُ

أنَّ كُلَّ جاريةٍ

يجبُ أنْ تَصُبَّ لك

لتطهيرِك في الحمَّام

الستائرُ وأزهارُ العرعر

و الجواهرُ

ستكونُ كلُّها

لك

ربما

يعودُ جسدُك

مرهقاً

أيُّ مشعوذٍ

سَيجبُ عليه

قُبولَ الرقص

لك

وِفْقاً لموسيقاك

المقطوعات

و المصممة كأصوات متتابعة

لذلك

أنت

ستكون الملك

وحامي معبدي

وطن

مِن نفوسٍ تائهة

و في نفسِ الوقت

أنت صيدلي

لعلاج النسيان

في ذاكرتي

مِن ذلك

الملجأ

حيث أنت مسحتَ

دموعي

وَ هَدْهتَ روحي

و إعطاؤك لي

ذاكرتَك

كهدية

وَ...أَنَا ... وَ... أَنْت

وَ
أنا سأقودُ مشاعرَك
إلى طريقٍ مجْهول

سَتُحبني
مِثْلَ شُعاعِ الشمس
في الليلةِ الباردة

أنتَ سَتبُثّني
أشواقاً

لا تنتهي

وَ

أنْتَ سَتتذكَّرُني

و

أنت ستبحثُ عني

و

أنا سأحاولُ ...

و

أنا ...

أنا ... سأبتسم ...!!!

أَنْتَ...انْعكاسٌ لا نِهائي

أنْتَ

انْعكاسُ لا نهائي

مِن خفقانِ السُّكوت

أنتَ

لهفةُ العاطفة

بالإيماءاتِ الماكرة

أنتَ

ضربةُ الزناد

في الشهوةِ المْسْعورة

أنتَ

الدوخةُ المتدفقة

التحوُّلُ اللاواعي

مِن النّدمِ الحاد

أنتَ

الدربُ القاحلُ

الشجنُ الصَّاخبُ

نحْت العذاب الشيطاني

أنتَ

فريدٌ

قويٌّ

ملعونٌ

خفيٌّ

حاضرٌ

آه

لو أنتَ وحْدَكَ

كُنْتَ حُلْمِي

غداً ...

سَآخذُ معي

تلْكَ القطعةَ مِن " القلب "

هذا

لو سمحتَ لي

بسرقتِها منك

أنا سأحبسُها

في جذور قلبي العميقة

قلبك

أنا سأغّذيه ...

و سأحميه من الرياح الغادرة

سأروي عطشه بالندى

قلبك

سيلتهبُ ...

بأنفاسي

عندما ...

تعودُ غدا ...

لاستعادتِه

سترى

نباتاً مُتسلقاً

قدْ نَما ....بالقربِ من لحمي

و في دمي و شراييني

قلبي

خِتامُ ذكرياتِك

سيرة ذاتية للشاعرة
ماريا كونسيتا أريزى
أو"ستيلا كوريتشا"

شاعرة إيطالية معاصرة ولدت الشاعرة الإيطالية ماريا كونسيتا أريزي في مدينة جيلا جنوب جزيرة صقلية الإيطالية في الأول من يوليو 1957. تكتب أحياناً تحت اسمها المستعار ستيلا كوريكا أو ستيلا كوريتشا ، تعمل معلمة في مدرسة حضانة ، صدر لها ديوان "شظايا " عام 2000م ناشطة في مجالات نشر السلام وحقوق الإنسان و رفض العنف ، تعيش ماريا كونسيتا أريزي وتعمل حاليا في مدينة يودين في الشمال الإيطالي .

سيرة ذاتية للمترجم

الاسم الفني : محمود الأزهري.

الاسم الحقيقي الكامل : محمود على محمود جودة.

الجنسية : مصري.

تاريخ الميلاد ومكانه : 11 / 6 / 1969م .

- **السيرة الذاتية (الحياة العلمية والعملية)**

المؤهل : ليسانس شريعة وقانون - قسم الشريعة الإسلامية . جامعة الأزهر 1993م.

تقدير : جيد جدا.

دبلوم عام في التربية – كلية التربية – جامعة الأزهر .

العمل : عمل مدرساً بمعهد دشنا الثانوي للبنين ثم عمل بمعهد نجع حمادى الأزهرى بنين وعمل بمعهد نجع سالم الأزهري بنين وحاليا يعمل بمعهد القراءات للفتيات بنجع حمادى.

سيرة ابداعية

النشاط الأدبي والعلمي:

شاعر و يكتب البحوث و الدراسات الأدبية.

يكتب القصيدة الفصحى (التفعيلة - والنثر) .

ويكتب كذلك الدراسات الأدبية والعلمية.

ب - نشرت قصائده المفردة فى عدد من الصحف والمجلات المصرية والعربية منها .

1- **صحف:** أخبار الأدب - الجمهورية - الأهرام - المسائي - المساء - النبأ - العربي - الأخبار - الأنباء الدولية - اللواء العربي - العمال - الأهالي - الأحرار - القاهرة - الصدى - الأيام العربية - منبر التحرير – اليوم السعودي – الراية القطرية – صوت البلد – خط أحمر

2- **مجلات :** - الثقافة الجديدة - أدب ونقد - صباح الخير - حواء - القدس - الحوار - صوت فلسطين - أفراس - أقلام - الشباب - اللقاء - مسار - الرواد - آمون - إشراقة – فكر و نقد المغربية – الاتحاد المغربية – مجلة العربي الكويتية – نوارس – الجنوبي .

3- **دواوين**

صدر للشاعر :

1- " قلب :بكاء " ديوان شعر بالفصحى فرع ثقافة قنا 2002 م .

2- ديوان : قبّلتُ وردتها " شعر فصحى 2008م الهيئة العامة لقصور الثقافة - سلسلة إبداعات .

3- ديوان " مفصل الفخذ " شعر فصحى مركز عماد قطرى للإبداع بالتعاون مع دار المحروسة 2011م.

4- **أنشطة ثقافية :**

الشاعر عضو فى عدد من المنتديات والجمعيات الأدبية والثقافية منها :

1- عضو اتحاد كتاب مصر .

2- عضو تجمع شعراء بلا حدود.

3- عضو بالجمعية المصرية للأمم المتحدة .

4- عضو جمعية حابى للوعى البيئي وحقوق الإنسان.

5 - عضو جمعية التنوير.

6- عضو جمعية جماعة آمون الأدبية.

7- عضو نادي الأدب بقصر ثقافة نجع حمادى .

8- عضو اتحاد كتاب الانترنت العرب.

9- عضو حركة شعراء العالم بتشيلي .

10- عضو نادي الأدب المركزي بقنا.

11- عضو أمانة مؤتمر إقليم وسط وجنوب الصعيد .

12- أمين عام مؤتمر قنا الأدبي 2011م.

13 – مشرف على الشعر و الأدب في عدد من المنتديات والمواقع الإلكترونية .

14- عضو تيار هوية الثقافي.

5- **إذاعة وتليفزيون**

أذيعت بعض أعماله فى عدد من الإذاعات العربية المسموعة والمرئية.

بعثات :-

شارك الشاعر فى بعثة الشباب المصري إلى ليبيا عام 1999 والتى نظمها المجلس الأعلى للشباب والرياضة وشارك فيها فى عدد من المؤتمرات والمهرجانات والفعاليات الثقافية كما زار عدداً من المدن والمعالم السياحية والصناعية فى ليبيا .

- **مؤتمرات ومهرجانات**

شارك في العديد من المؤتمرات والمهرجانات الأدبية بمصر.

- **جوائز :**

1- المركز الأول فى المسابقة الشعرية التى نظمها الأزهر الشريف بين طلابه عام 1989 م .

2- المركز الثاني فى الشعر - جامعة الأزهر 1993 م .

3- المركز الثاني فى الشعر الهيئة العامة لقصور الثقافة فرع ثقافة قنا 2000/ 2001م.

4- المركز الأول فى الشعر - مسابقة محمود مهدى الأدبية 2001م .

5- المركز الثامن - مسابقة الجمعية المصرية للأمم المتحدة 98/ 1999م .

6- المركز الثالث فى الشعر - مركز إعداد القادة - الشباب والرياضة.

7 - مسابقة ناجى نعمان للإبداع .

8- جائزة التكريم مسابقة إبداعات الثورة مجلة أكتوبر و دار المعارف 2012م.

- **دراسات كتبت عن الشاعر :**

كتب عدد من النقاد والأدباء عددًا من الدراسات عن الشاعر محمود الأزهري نشر بعضها في دوريات و ألقي بعضها في مؤتمرات أدبية ومنهم الأساتذة : عبد الجواد خفاجي - فتحي عبد السميع - د. شعيب خلف - د. قرشي عباس دندراوي - عاطف محمد عبد المجيد - أحمد الليثي الشروني - جميلة الكبيسى...- إسحاق روحي - د .علاء الدين رمضان

.....

العنوان الدائم :....مصر / نجع حمادي / القناوية / أمام معهد القناوية الأزهري .

أو : مصر / نجع حمادي / معهد القراءات للفتيات الأزهري.

رقم الهاتف : 00201002741859

أو : 00201113463754

Emaiel : azharyatmh@yahoo.com

المحتويات

الموضوع	الصفحة
شكر وتقدير	5
إهداء	7
مقدمة المترجم	9
هل الريح	12
لا تقل أبدًا	16
كان اسمي فراشة	21
روحي سوداء	26
فيتوريو أوريجوني	28
من أجلك	31
بحر ... و أصداء	33
أغلقت عيونى	36
أنا سأتذكر وجوهك المائة	39
اعطني ابتسامة	42
سوف نفوز	45
محاربة	49

كان رائعا بوجوهه المتحولة 54
أنا حلمت 57
لماذا أنت ... 62
سأشدد على كل رعاياي 67
وأنا و أنت 72
أنت...انعكاس لا نهائي 75
غدًا ... 78
سيرة ذاتية للشاعرة 81
سيرة ذاتية للمترجم 82